

# 協興焦語

## HIP HING VOICE

ISSUE 82 • JAN - MAR 2019

www.hipping.com.hk

電子版本 e-Version



# 協興

## 武林大會

群英雲集

Let's gather at the  
**Hip Hing  
Kung Fu Festival**



14

安全表現獲表揚  
Safety performance recognised



18

航拍科技提升工程效率  
UAS technology enhances  
construction efficiency



20

暖笠笠長者探訪活動  
Delivering warmth to elderly people

編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何國聰 Malcolm Ho  
林海峯 Wilson Lam / 吳海迪 Haide Ng  
胡梓晴 Dicky Woo / 袁淑玲 Sylvia Yuen  
簡而賢 Keith Kan / 關美菁 Constance Kwan  
嚴世煜 Gary Yim / 任鎮鴻 Tony Yam

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓  
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,  
Kowloon Bay, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2525 9251  
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括

Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd  
協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd  
協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd  
惠保(香港)有限公司 Vibro (H.K.) Ltd  
惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd  
惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd



今期內容

This Issue Contents

03

董事總經理的話  
Message from the Managing Director

04

封面故事 Cover Story



13

共創佳績 Achievements



16

工程概覽  
Project Highlights

18

協興最前線  
On the Frontline

19

集團消息  
Group News

20

關愛社群 Caring



22

康樂速遞  
Recreation Express

23

知人善任  
Staff Promotions

24

活動前瞻  
Upcoming Activities

有獎問答遊戲  
Quiz

今年第一季，協興繼續取得新工程合約。工程量穩步上揚的關鍵，始終繫於員工和分判商的專業實力、工作拼勁和團隊默契。員工是協興的品牌形象大使，他們的日常工作態度和能力，正好體現出「以信為本、承建你想」的企業願景，助公司累積客戶和合作夥伴的信任。而跟我們合作無間的分判商，在不同崗位上各擅勝場，亦是協興能夠交付出高水準建築項目的功臣。

雖然建造業出現了不少新技術幫助革新行業生態，但人才依舊是這行業的生產原動力。人才的質和量，以至人與人之間的溝通合作，都對建築公司的永續發展至關重要。



朱達慈 — 董事總經理  
TC Chu – Managing Director

現在，協興開始進入新、舊工程合約的交接期。各部門及工程團隊除了要妥善處理竣工項目的後續工作外，亦開始為新工程展開施工前計劃及組織團隊，工作量無疑相當繁重。面對眼前挑戰，公司不但要增聘人才，亦需要各部門協調一致的努力，做好施工規劃，同時有賴前線員工與分判商緊密協作，確保團隊能高效營運、工程進展順暢。我期望各同事抱著多想一步，多走一步的精神，堅守「承擔、團結，成就專業」的文化，攜手將眼前的新挑戰轉化為業務發展的新機遇。

董事總經理的話

Message from the Managing Director

Hip Hing continued to win new contracts in the first quarter of this year and our project volume is increasing steadily. The key to achieve this lies in the professional capabilities, unyielding spirit and teamwork of our staff and our subcontractors. Hip Hing regards its staff members as brand ambassadors. Through their working attitude and ability they demonstrate the company's vision, where we strive to be "The Contractor You Can Trust", which helps us to gain the trust of our clients and business partners over time. Besides, our subcontractors, who are experts in various different trades, also play a vital role and make a major contribution to the successful of delivery of high quality projects.

Despite the emergence of various new technologies to innovate the ecosystem of the construction industry, productivity of the industry is still mainly driven by people, as construction projects involve a large and diverse number of participants. Productivity is achieved not only by the quality and quantity of people, but also through the communication and collaboration between them. These are the crucial factors for project success and sustainable business development.

Hip Hing is currently in a transition period where existing contracts are being completed and new contracts starting. While we are giving proper attention to the follow-up works for completed projects, we are working on pre-construction planning for new projects and reallocating our human resources. Our workload is undoubtedly heavy at the moment. To cope with the immediate challenges, ensure high efficiency and smooth execution of construction programmes, the company is now recruiting additional staff. But we also require coordinated efforts from all departments and project teams to plan for the future implementation of projects. By necessity this will require frontline staff to work closely with subcontractors.

I am sure all my colleagues will take one more step forward and embrace and personify our corporate culture "Committed, Professional and United" in your daily work. By working in unison, I believe we can turn new challenges into exciting new opportunities.

協興於2月22日假九龍灣國際展貿中心舉行周年晚宴，這場群豪聚集的「武林大會」吸引逾1,500名嘉賓及員工出席，場面熱鬧。

協興建築執行董事陳彩旺先生在致歡迎辭時表示，協興多年累積下來的紮實基本功，奠定了公司在業界的地位。在過去一年，公司憑藉出色的表現勇奪無數獎項，並獲批出多個大型工程項目。他感謝全體員工和工作夥伴的辛勤付出，同時勉勵大家繼續努力，以認真嚴謹的態度迎接未來新挑戰。

Hip Hing held its annual dinner party at Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre on 22 February. More than 1,500 staff members and guests enjoyed a fun-filled evening under the theme of a Kung Fu Festival.

2018 marked a fruitful year for Hip Hing as the company and its staff received a range of top accolades and has been awarded a number of new projects. In his welcome speech, Caliph Chan, Executive Director of Hip Hing, said the solid foundation accumulated over years has affirmed Hip Hing's position in the industry. He expressed his gratitude to all staff members and business partners for their concerted efforts, and encouraged them to keep up the good work to tackle the challenges ahead. Looking forward, Hip Hing will continue to leverage its strengths and seek innovative breakthroughs to further grow the business.



協興建築執行董事陳彩旺先生  
感謝員工及合作伙伴多年來的支持

Mr Caliph Chan, Executive  
Director of Hip Hing, thanks  
staff members and business  
partners for their support  
and commitment



協興八大門派在晚宴上齊聚  
Hip Hing's eight divisions gather at the dinner

# 協興 武林大會

## 群英雲集

Let's gather at the  
**Hip Hing  
Kung Fu Festival**



1 來自不同部門的同事擔任司儀  
Staff members from various departments act as  
MCs at the dinner

2 3 各方好友把酒言歡  
Participants meet and hang with old friends

武林大會以「笑林功」揭開序幕，各路英雄豪傑合力發功，炒熱全場氣氛。席間舉行的御前比試掀起江湖風雲，入圍四強的各派高手身懷絕門才藝，分別呈獻歌唱、舞蹈、話劇表演，一決高下。其中建造工程師許旻浩化身西域高手「喜馬拉雅山呀里」，帶來一場精彩的節奏口技表演，成為金榜英雄，贏得冠軍。

這場武林盛宴不單有美酒佳餚，還有精彩表演和豐富獎品，所有來賓都盡興而歸。展望未來，協興將繼續發揮及擴大現有的優勢，力求創新及進步，把業務再創高峰。

The night kicked off with mass laughter yoga exercises boosting the party atmosphere. Contestants from different departments entertained their colleagues in a talent show and earned rounds of applause for their performances from the audience. The champion was Jeremy Hui, a Building Engineer, who performed an



impressive beat box rap. The gourmet cuisine, together with the superb performances and attractive lucky draw prizes, meant all who attended enjoyed the night so much.



# 御前比試 Talent Show

狀元  
CHAMPION

喜馬拉雅山呀里



建造工程師許旻浩  
Jeremy Hui, Building Engineer

榜眼  
1<sup>st</sup> RUNNER UP

歌壇俠侶



文員郭冠慧(左)及經理(策劃)林海峯(右)  
Vivien Kwok, Clerk (left) and  
Wilson Lam, Manager (Planning) (right)

探花  
2<sup>nd</sup> RUNNER UP

舞動江湖



助理工程師林偉鋒(左)及工料測量員連雅玉(右)  
Lucas Lam, Assistant Engineer (left) and  
Candice Lin, Quantity Surveyor (right)



4 協興高級管理層及嘉賓於台上進行祝酒儀式  
Hip Hing's senior management and honorable  
guests host the toasting ceremony

5 同事踴躍參與互動遊戲，更添氣氛  
Colleagues are excited with the interactive games

6 大家施展「笑林功」，笑傲江湖  
Everyone lights up the night with laughter

7 御前比試四強參賽者練兵多時，帶來驚喜演出  
Contestants wow the audience with their  
amazing performance



8 恭喜大抽獎幸運兒  
Congratulations to winner of the lucky draw

9 10 會場設有武林主題佈景板讓同事拍照  
Kung Fu themed backdrops are set for  
colleagues to take photos



進士  
3<sup>rd</sup> RUNNER UP

邊門邊派



(從左至右) 助理建築資訊模型工程師梁文傑、關梓峰和何國彥; 助理經理(建築資訊模型) 袁慶忠及工地秘書李鳳萍  
(From left to right) Michael Leung, Marco Kwan and Alex Ho, Assistant BIM Engineer; Gary Yuen, Assistant Manager (BIM) and Apple Lee, Site Secretary

協興能夠成為建築界的武林翹楚，實有賴各門派的英雄豪傑一直以來奮戰打拼。公司每年均藉著周年晚宴表揚竭誠工作的員工，包括頒發長期服務獎、榮休嘉許、熱心義工、工地安全表現大獎及傑出表現分判商。今年，共有53位員工獲頒長期服務及榮休獎，亦有34位同事和一間分判商榮獲義工嘉許。

The award ceremonies at the annual dinner are always special occasions as staff members are honoured for their loyalty and dedication. The Company paid a special tribute to 53 staff members in appreciation of their long service. Outstanding project teams and subcontractors were also presented with awards at the dinner by Hip Hing's top management. In addition, 34 members of the Hip Hing-Vibro Volunteer Team and one subcontractor received volunteer awards.

# 傑出員工獲表揚

## Dedicated Staff Recognised

### 工地安全表現大獎

Construction Site Safety Award

冠軍  
CHAMPION



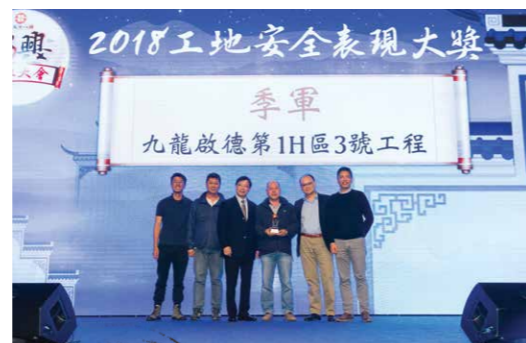
香港航空飛行培訓中心  
工程團隊  
Project team of  
Hong Kong Airlines  
Aviation Training Centre

亞軍  
1<sup>st</sup> RUNNER UP



東涌市地段第2及11號  
工程團隊  
Project team of Tung  
Chung Town Lot No.2 & 11

季軍  
2<sup>nd</sup> RUNNER UP



九龍啟德第1H區3號  
工程團隊  
Project team of Kai Tak  
Area 1H, Site 3, Kai Tak,  
Kowloon

### 長期服務及榮休獎 Long Service and Retirement Award



- 11 十年長期服務獎  
Long Service Award for  
10 years of service
- 12 二十年長期服務獎  
Long Service Award for  
20 years of service
- 13 三十年長期服務獎  
Long Service Award for  
30 years of service
- 14 四十年長期服務獎  
Long Service Award for  
40 years of service
- 15 榮休嘉許  
Retirement Award





**安全 SAFETY**  
遠東鋁質工程有限公司  
Far East Aluminium  
Works Co., Ltd.



**環保 ENVIRONMENT**

天機工程有限公司  
Sky Construction  
Engineering Ltd.

**品質 QUALITY**

合興建築工程(香港)有限公司  
Hop Hing Construction &  
Engineering (HK) Co., Ltd.



34位熱心同事及分判商發有記營造工程有限公司代表(前排左六)獲嘉許

34 enthusiastic colleagues and a representative of Fat Yau Kee Engineering Co., Ltd. (front row, sixth left) are recognised

# 承擔·團結 成就專業

## Committed, United and Professional

晚宴同場頒發「協興志/惠保志/港興志年度嘉許大獎」,表揚具卓越成就的員工及團隊。今年,由公司管理層組成之評審委員會共收到89項個人及組別提名,反應熱烈。獲提名的同事均在不同工作崗位上展現出承擔、盡忠職守、廉潔誠信、積極主動、團隊精神及處事專業等正面工作態度。經過一輪篩選及面試後,評審委員會從眾多同事中,嚴格挑選出十位得獎者。

The Hip Hing Spirit / Vibro Spirit / Quon Hing Spirit Annual Recognition Award aims to commend outstanding staff members and teams. The Award this year received an overwhelming response with 89 individual and group nominations, all of which demonstrated a positive work attitude of commitment, loyalty, integrity, proactive, teamwork and professionalism. The winners were selected after a rigorous judging process and the awards presented at the Hip Hing Annual Dinner.

獎項 Award	公司 Company	得獎者 Awardee	職位 Position
金獎 Gold	協興 Hip Hing	鯽魚涌英皇道999-1021號工程團隊 Project team of 999-1021, King's Road, Quarry Bay	-
銀獎 Silver	協興 Hip Hing	梅窩銀鑛灣路居屋工程團隊 Project team of Ngan Kwong Wan Road, Mui Wo-Home Ownership Scheme	-
銅獎 Bronze	協興 Hip Hing	黃騏烽 Mike Wong	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
銅獎 Bronze	惠保 Vibro	葉文春 Derrick Yip	機械工程師 Mechanical Engineer
第五名 5th Place	協興 Hip Hing	建築資訊模型組 BIM Team	-
優異獎 Merit	惠保 Vibro	楊淦全 Yeung Kam Chuen	高級工地監督 Senior Site Superintendant
優異獎 Merit	協興 Hip Hing	李銘奕 Li Ming Yik	機電工領班 (III) Mech./Elect. Ganger (III)
優異獎 Merit	協興 Hip Hing	劉焜 Lau Kwan	機手(天秤) Operator (Tower Crane)
優異獎 Merit	協興 Hip Hing	冼卓成 Sin Cheuk Shing	總機電工 Chief Mechanic
優異獎 Merit	協興 Hip Hing	杜嘉兒 Karis To	估價員 Estimator

鯽魚涌英皇道999-1021號工程團隊  
Hip Hing's project team of 999-1021, King's Road, Quarry Bay

**金獎  
GOLD**



地盤全體員工於超強颱風「山竹」吹毀天秤後,發揮團結合作精神,迅速籌備和處理緊急更換天秤事宜,確保安全之餘,亦減低對鄰近居民的不便,獲得區議會高度讚揚。

The whole team quickly responded to the collapse of a tower crane triggered by the Super Typhoon "Mangkhut", and carried out speedy recovery work to ensure safety and minimise the inconvenience to residents nearby. The efforts of the project team won appreciation from the district council.

銀獎  
SILVER

協興梅窩銀礦灣路居屋工程團隊  
Hip Hing's project team of Ngan Kwong Wan Road,  
Mui Wo-Home Ownership Scheme



團隊成功克服工地位置偏遠的各種困難，並積極建立社區網絡，突破常規聯同區內幼稚園合作推廣職安健文化。團隊多年來參與不同的業界比賽，合共摘下43個獎項的佳績。

The team successfully overcame the challenges associated with this remote construction site location. They also actively engaged and communicated with local residents and organisations and developed well-established network connections with the community. They kept the community informed of the progress of the construction activities, thus minimizing the impact on the day-to-day activities in the neighbourhood. The team also participated in numerous competitions and scooped a total of 43 awards.

銅獎  
BRONZE

協興屋宇裝備工程師黃騏烽  
Mike Wong,  
Building Services Engineer of Hip Hing



超強颱風「山竹」對藍塘傲地盤造成嚴重破壞。縱使當時Mike已調離工程項目，但仍義不容辭趕回現場協助善後工作，其勤奮盡責的態度深獲業主代表及同事讚賞。

The Super Typhoon "Mangkhut" caused severe damage to the construction site of Alto Residences. Although Mike had already been transferred from the project, he rushed back to the site and assisted in follow-up reinstatement work. His passion, diligence and sincere work attitude was commended by the client representatives and his colleagues.

惠保機械工程師葉文春  
Derrick Yip,  
Mechanical Engineer of Vibro



Derrick主動加入「研究與開發團隊」，憑藉其前線經驗協助研發創新機械，改善工作環境及流程。他積極參與公司各類型的活動及比賽，每次都全情投入，超額完成任務。

Drawing on his frontline experience, Derrick voluntarily joined the Research & Development Team with an aim to develop innovative mechanical solutions to improve the working environment of his colleagues and optimize productivity. He is always keen and devoted to participate in different R&D activities and competitions.



新世界集團年度傑出員工大獎  
New World Group Annual  
Outstanding Employee Award

協興和惠保多位優秀員工贏得「新世界集團年度傑出員工大獎2018」，肯定了他們一直以來的付出及努力。

Staff members of Hip Hing and Vibro were honoured for their remarkable achievements at the New World Group Annual Outstanding Employee Award 2018.

組別 Category	公司 Company	得獎者 Awardee	獎項 Award
經理級員工 Managerial Staff	協興 Hip Hing	黃偉倫 Wong Wai Lun, Michael	冠軍 Winner
一般文職員工 General Office Staff	協興 Hip Hing	呂穎姿 Lui Wing Chi, Michele	冠軍 Winner
前線及營運員工 Frontline/Operational Staff	惠保 Vibro	黃煒鈞 Wong Wai Kwan	優異獎 Merit
最佳團隊大獎 Best Team	惠保 Vibro	沙田大圍站發展(C區)地基工程團隊 Project team of Sha Tin Town Lot No. 520, Tai Wai, Sha Tin- Zone C-Bored Pile	優異獎 Merit



協興助社企拓商機獲嘉許  
Hip Hing recognised for  
helping social enterprise  
expand business network

協興向社企提供營商建議，在「2018十一良心消費運動」中獲選成為「傑出支持社企機構」，頒獎禮已於1月24日舉行。

Hip Hing has been chosen as the SE Supporter Plus in the Tithe Ethical Consumption Movement 2018 for providing business advice to a social enterprise. The ceremony was held on 24 January.



建造業安全獎勵計劃  
2018/2019  
Construction Industry Safety  
Award Scheme 2018/2019

協興於勞工處主辦的「建造業安全獎勵計劃2018/2019」中奪得多個獎項。頒獎典禮暨嘉年華會已於3月17日舉行。

On 17 March, Hip Hing obtained numerous awards at the “Construction Industry Safety Award Scheme Award Presentation Ceremony cum Fun Day 2018/2019”.



組別 Category	得獎工地 / 得獎者 Winning site / Awardee	獎項 Award
樓宇建造地盤 (公營合約) Building Sites (Public Sector)	大埔頌雅路東公營房屋發展計劃工程 Chung Nga Road East,Tai Po-Public Rental Housing	優異獎 Meritorious
樓宇建造地盤 (私營合約) Building Sites (Private Sector)	香港科學園擴建項目工程 Hong Kong Science Park Expansion I	優異獎 Meritorious
安全隊伍 Safety Teams	大埔頌雅路東公營房屋發展計劃工程 Chung Nga Road East,Tai Po-Public Rental Housing	金獎 Gold
	皇后山變電站項目建造工程 CLP Queen's Hill Substation	優異獎 Meritorious
	香港科學園擴建項目工程 Hong Kong Science Park Expansion I	優異獎 Meritorious
樓宇建造地盤—次承判商 Building Sites - Sub-contractors	香港科學園擴建項目工程 (安樂工程有限公司) Hong Kong Science Park Expansion I (ATAL Engineering Limited)	金獎 Gold
	大埔頌雅路東公營房屋發展計劃工程 (杰記工程有限公司) Chung Nga Road East,Tai Po-Public Rental Housing (Kit Kee Engineering Limited)	銅獎 Bronze
安全工友 Safe Workers	大埔頌雅路東公營房屋發展計劃工程 — 李銘奕 Chung Nga Road East,Tai Po-Public Rental Housing – Li Ming Yik	-



惠保建築獲頒「香港綠色機構」認證  
Vibro Construction recognised as  
Hong Kong Green Organisation

惠保建築在減廢、節能、改善室內空氣質素方面持續採取環保措施，再獲環境運動委員會及環境保護署嘉許為「香港綠色機構」。

Vibro Construction has sustained its environmental initiatives in waste reduction, energy saving and indoor air quality improvement and has recently been recognised again as a “Hong Kong Green Organisation” under a scheme led by the Environmental Campaign Committee and the Environmental Protection Department.

傑出學徒負笈杜拜交流  
Outstanding Apprentice  
joins exchange visit to Dubai

協興助管工周文輝 (Jarvis) 獲職業訓練局選為「2018年傑出學徒」。他於三月上旬聯同其他得獎者獲安排到訪杜拜和阿布扎比交流，首次到訪中東國家讓他眼界大開，而當地的建築設計和環保概念教他印象難忘。



Jarvis Chow, Assistant Foreman of Hip Hing, was named “Outstanding Apprentice” in the Vocational Training Council’s 2018 Outstanding Apprentice Award Scheme. As one of the awardees, he was arranged to join an exchange tour to Dubai and Abu Dhabi in early March. It was his first trip to the Middle East and was greatly impressed by the architectural and eco-friendly building designs in there.

Jarvis joined Hip Hing as an Apprentice (Foreman) in 2017 and is currently attached to the LOHAS Park Package

Jarvis於2017年加入協興擔任學徒管工，現時獲派駐將軍澳日出康城第五期工程項目。在高級工地總管蔣武石先生的提名下，他成功晉身「傑出學徒獎勵計劃」並通過面試，從芸芸參選者中脫穎而出。是次獲獎予Jarvis極大鼓舞，推動他繼續邁步向前。

「2018年傑出學徒獎勵計劃頒獎典禮」已於3月26日舉行。協興的學徒歷年來在此計劃中屢獲嘉許，印證公司在人才培育方面的努力備受認同。

協興助理總經理（行政）林麗娟（左）和高級工地總管蔣武石（右）祝賀Jarvis獲獎  
Camilla Lum, Assistant General Manager (Administration) (left) and Bosco Chiang, Senior Site Agent of Hip Hing (right) congratulate Jarvis on his success

Five Residential Development Project. Nominated by Mr Bosco Chiang, Senior Site Agent, he successfully entered the Outstanding Apprentice Award Scheme and passed a rigorous selection process. This award provides Jarvis great encouragement and also drives him to continue pursuing his career.

The 2018 Outstanding Apprentices Award Presentation Ceremony was held on 26 March. Hip Hing’s apprentices have achieved remarkable results in the Award over the years which reflects the success of the company’s talent development initiatives.



Jarvis在交流活動期間到了不同地方參觀，感受當地文化  
During the trip, Jarvis visited different places and experienced the exotic culture

協興於2019年首季連奪三項新工程合約，包括：

Hip Hing secured three new contracts in the first quarter of 2019, including:

## 鴨脷洲利南道的鴨脷洲內地段 第136號住宅發展項目工程

### Residential development at Ap Lei Chau Inland Lot No. 136 at Lee Nam Road, Ap Lei Chau

工程範圍包括興建六幢樓高25至28層的住宅大廈，另設兩層高的平台連會所，以及兩層地庫停車場，工程預計在2021年第三季竣工。

The scope of this project comprises the construction of six 25 to 28-storey high residential towers, with a two-level podium including clubhouse, and a two-level basement carpark. The project is targeted to be completed in the third quarter of 2021.



## 協興奪多項 新工程合約 Hip Hing wins multiple new contracts

## 啟德第1F區2號地盤新九龍內地段 第6556號商業發展項目工程 Commercial development at New Kowloon Inland Lot No. 6556 at Kai Tak Area 1F Site 2, Kai Tak

這項目將在六層零售樓面上興建兩幢分別樓高11層及37層高的辦公大樓，另設一層地庫零售設施和三層地庫停車場。其他工程範圍包括進行外部和園景工程、建設雙層高柱廊、地下購物街、地下行人通道，以及行人天橋連接鄰近大廈。工程預計在2022年第一季竣工。

The development comprises two office towers of 11 and 37-storey respectively which sit atop a 6-storey retail podium and a 4-storey basement including 1-level retail facilities and 3-level carpark. The project also involves associated external works and landscaping, and the construction of 2-storey colonnade, underground shopping street, underground public walkway and footbridge connecting adjacent buildings. The project is expected to be completed in the first quarter of 2022.

## 太古坊二座工程 Two Taikoo Place

這座甲級辦公大樓樓高37層，坐落於五層高的平台和三層高的地庫之上。其他工程範圍包括興建綠化休憩園林「太古中央廣場」及「太古花園」、地庫連接通道、行人通道，以及多盛大廈的改建及加建工程，項目預計在2022年第二季落成。

Two Taikoo Place is a 37-storey Grade-A office tower situated on top of a 5-level podium and 3-storey basement. The project also includes the construction of landscaped gardens named "Taikoo Square" and "Taikoo Garden", basement links, walkways and A&A works of Dorset House.



## 香港航空飛行培訓中心 Hong Kong Airlines Aviation Training Centre

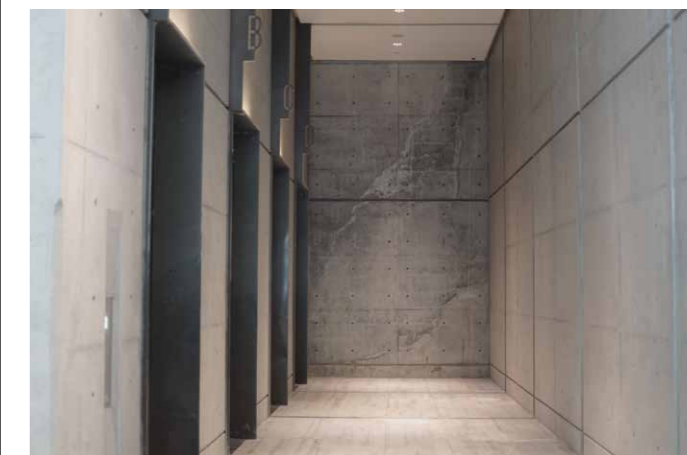
香港航空飛行培訓中心位於赤鱗角過路灣路，樓高11層。中心設有24個培訓教室、12個模擬駕駛艙，另配備培訓會堂、游泳池、餐廳，及兩層地庫停車場等。

Located at Kwo Lo Wan Road in Chek Lap Kok, the Hong Kong Airlines Aviation Training Centre is an 11-storey building housing 24 training classrooms and 12 aircraft simulators. The Centre also features a training hall, swimming pool, cafeteria and two-level basement car park.



## 竣工項目 Completed Projects

### South Island Place



South Island Place 是一座位於黃竹坑道8至10號的商業項目，樓高28層，另設三層地庫停車場。天台附有一個5,000平方呎的空中花園，為大廈注入清新綠意。工程團隊為建築物室內打造清水模牆面，大堂牆壁上的混凝土紋理呈現素雅質感，猶如一幅幅獨一無二的藝術品。

South Island Place is a commercial development situated at 8-10 Wong Chuk Hang Road. The 28-storey tower also features a three-level basement car park, 3/F landscaped garden and a roof garden. The fair-faced concrete interiors at the lift lobby have been made a feature, giving an aesthetic appeal to the building.

## 航拍科技提升工程效率

UAS technology enhances  
construction efficiency

隨著航拍應用漸趨廣泛，協興亦善用科技優化建造工程。日出康城第五和六期工程團隊善用無人機系統，協助檢查建築物外圍及進行巡火工作的項目。

工程團隊引入航拍技術後能掌握更多施工細節，靈活視察地盤安全。航拍機能飛達肉眼難以觀察的位置，快速掃描外圍工程，例如檢視棚架和圍欄是否安全穩固，亦能即時監控外牆工作，有效預防意外發生。

此外，團隊也在航拍機上安裝了紅外線熱感鏡頭，即時探測大樓範圍的溫差，識別潛在火種，取代由前線人員逐層巡視，藉此節省人手和時間，提升工作效率。

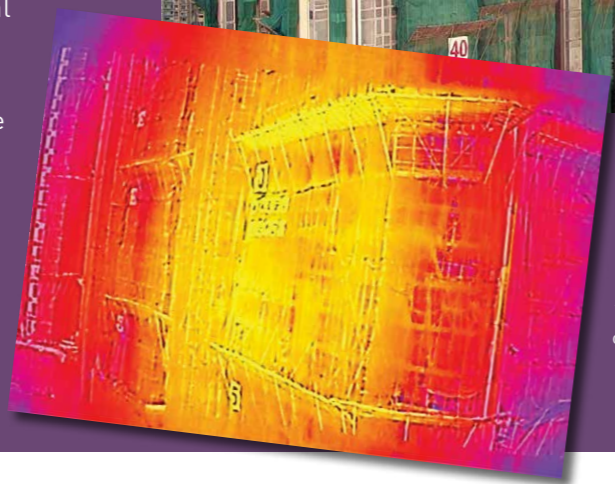
在每次使用無人機系統前，飛行小組團隊均會仔細規劃飛行路線，確保安全之餘，亦盡量減低對鄰近居民的影響。

Hip Hing's project teams of LOHAS Park Package Five and Six have embraced the use of Unmanned Aircraft Systems (UAS) to assist in carrying out building exterior inspection and fire patrol.

The UAS provides project teams with greater flexibility and efficiency to enhance safety of project delivery. Drone can reach and capture footage of inaccessible locations where are difficult to observe with naked eyes. The teams have utilised the UAS to inspect safety installation and monitor exterior structures such as bamboo scaffold to ensure its structural integrity.

In addition, the drone is equipped with a thermal imaging camera which helps the project teams to identify potential heat sources in the construction site. Compared with traditional fire patrol, the deployment of UAS is more efficient requires less manpower.

Prior to conducting the flight, our drone team maps put the route carefully so as to ensure safety and minimise impact on residents.



熱影像顯示地盤內的熱量分佈  
Thermal image indicates the heat distribution in construction site

新創建集團全新計劃讓SEN  
學童發掘不一樣的5星星才能  
NWS Holdings celebrates  
talents of SEN children with  
new community programme

新創建集團有限公司宣佈與救世軍合作啟動「不一樣的5\*\*家庭」計劃，為有特殊學習需要（「SEN」）的學童安排非洲鼓、皮影戲和小結他等培訓，鼓勵他們發掘學業以外的才能，提升成就感；計劃同時支援SEN學童的家庭所需，並透過公眾活動讓社會更了解SEN兒童。計劃於2月23日舉行一年一度的「創建社區關懷日2019」正式啟動，由集團動員約130名企業義工為近200位SEN學童和家長打造一趟「摘星之旅」，透過不同親子遊戲讓孩子提升自理能力和建立正面思維。

NWS Holdings Limited is launching a new community programme, "Catch Your 5\*\*", in partnership with The Salvation Army. This encourages children with special educational needs ("SEN") to celebrate their talents and strengthen their sense of accomplishment through training like African drumming, playing shadow puppetry and ukulele. The programme also supports the children's families, and increases public understanding of people with SEN through various activities. The programme kicked off on 23 February as part of NWS Caring Day 2019, with around 130 corporate volunteers organizing the "Star Catching Journey" for nearly 200 students with SEN and their parents. The event boosts the children's self-care skills and helps them build a positive mind-set through a range of fun, educational games.

## 新創建集團公佈2019財政年度中期業績

## NWS Holdings announced FY2019 Interim Results

新創建集團在2月底公佈2019財政年度中期業績，上半年度錄得24.3億元應佔經營溢利，當中道路、建築、商務飛機租賃等主要業務的營運表現穩步上揚，建築業務更顯著增長38%，派息保持穩定。展望將來，隨著國家提出《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，集團藉著其早年在該區作出的部署，旗下收費道路、商務飛機租賃、環境及物流以至保險業務將有機會受惠。恒生指數有限公司去年10月推出「恒生港股通大灣區指數」，已把新創建納入為67隻成份股之一，反映其在大灣區的發展潛力。

NWS Holdings has announced its FY2019 interim results at the end of February, posting an attributable operating profit of HK\$2.43 billion for the period. The operational performance of the Group's Roads, Commercial Aircraft Leasing and Construction businesses has been steadily growing, in which the latter has increased significantly by 38% and a stable dividend payout was maintained. Under the Greater Bay Area Outline Development Plan, the Group is set to be benefited in the future through its well established exposure in the region, via its Roads, Aircraft Leasing, Environment, Logistics and Insurance businesses. The inclusion of NWS Holdings as one of the 67 constituent stocks in the Hang Seng Stock Connect Hong Kong Big Bay Area Index newly launched last October has well indicated the Group's strong growth prospect in the region.

廣東新川辦公室喬遷之喜  
Relocation of Guangdong  
Xin Chuan Office

新創建集團在2007年於廣州成立的全資附屬公司廣東新川有限公司於今年3月宣佈喬遷之喜，把辦公室搬遷至廣州地標周大福金融中心之K11 Atelier。新川一直為集團國內的項目提供投資、管理和工程等方面的支援，過往在多項重要收購上，包括在近期隨岳高速公路的收購中擔當重要角色。隨著集團於國內的業務持續擴展，加上國家對大灣區的發展規劃，日後新川將以投資平台的角色發揮更多功能，特別是引領創新科技應用於各基建項目上，並致力培訓人才，為集團未來的發展做好準備。

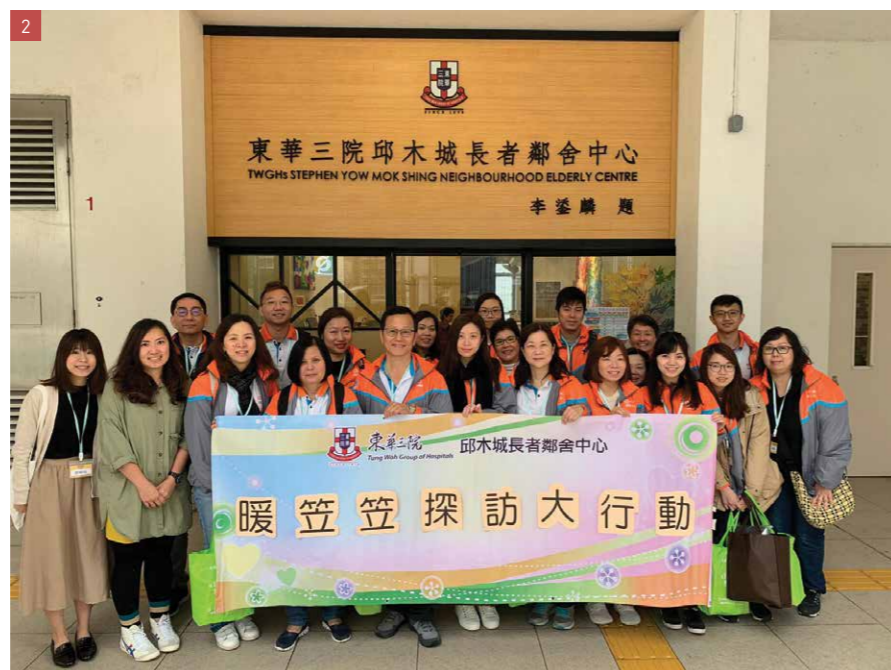
Guangdong Xin Chuan Co., Ltd., a wholly owned subsidiary established by NWS Holdings in 2007 in Guangzhou has announced in March the relocation of its office to K11 Atelier, Guangzhou Chow Tai Fook Finance Centre. Xin Chuan has long provided its investment, management and engineering support to the Group's projects in Mainland China, and also played an important role in a number of deals in the past including the recent acquisition of Suiyuan Expressway. With the Group's continual growth in Mainland China and especially under the Greater Bay Area Development Plan, Xin Chuan will play an increasing role as an investment platform and in leading the application of innovative technology to the Group's infrastructure projects. Together with its commitment in talent training, it is well poised to support the Group on its future growth.

1 暖笠笠長者探訪  
2 Delivering warmth  
to elderly people



協興－惠保義工隊與東華三院合作，於農曆新年前夕登門拜訪居住在安達邨的長者，提供家居維修服務和送贈手織頸巾，暖意洋溢。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team partnered with the TWGHs to provide household repair services and distributed hand-knit scarves to the seniors residing at On Tat Estate before the Chinese New Year.



3 步步高陞慶團年  
CNY celebration with  
seniors

1月26日，協興－惠保義工隊相約了一班來自香港基督教女青年會的老友記同慶新歲，登上太平山頂行大運，兼共享團年飯。

On 26 January, the Hip Hing-Vibro Volunteer Team spent a joyful day with a group of seniors from the YWCA to celebrate the festive Lunar New Year. Participants visited the Peak and enjoyed a Chinese luncheon together.

4 賀年禮品捐贈  
Donation of CNY gifts

賀年禮品捐贈活動獲得同事鼎力支持，逾60份禮品已於2月27日送至香港基督教女青年會，轉贈弱勢社群，傳送節日溫情。

With generous donations from staff members, over 60 gifts were collected and all of them were delivered to the YWCA on 27 February, sharing festive joy with the underprivileged.



5 感謝熱血英雄  
Thank you blood donors



協興－惠保義工隊於3月1日假九龍灣寫字樓舉行愛心捐血日，並邀請了港興混凝土和豐盛創建企業的員工共襄善舉，成功為香港紅十字會輸血服務中心募集49袋血液。

A blood donation day was successfully held at Hip Hing's head office in Kowloon Bay on 1 March. A total of 49 participants took part in this meaningful event, including staff members of Hip Hing, Vibro, Quon Hing Concrete and FSE Holdings Ltd.



6 追風箏的孩子  
Kite flying with kids

3月30日，協興－惠保的義工與來自安徒生會包威信中心的孩子一同於大埔大尾篤迎風奔跑，讓帶著夢想的風箏往天上飛翔。

On 30 March, Hip Hing-Vibro volunteers and children from Hans Andersen Club Diana Boyd Wilson Centre enjoyed a wonderful day of kite flying and barbecue at Tai Mei Tuk in Tai Po.



7 挪亞方舟一日遊  
One-day trip to Noah's Ark

協興－惠保義工隊趁著大地回春，於3月16日與東華三院邱木城長者鄰舍中心合辦郊遊活動，陪同長者遊覽馬灣，舒展身心。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team co-organised a one-day trip to Ma Wan with the TWGHs Stephen Yow Mok Shing Neighbourhood Elderly Centre on 16 March.



## 1 賞山行樂 Hiking tours

協興－惠保康樂組分別於一及三月舉辦行山活動，吸引了40位同事及其家人一同前往鶴咀海岸保護區及沙螺洞，欣賞優美景致。

Hiking trips to Cape D'Aguilar Marine Reserve and Sha Lo Tung were held in January and March. 40 colleagues and their family members joined and explored the beautiful landscapes.

## 3 發揮馬拉松精神 Spirit of marathon



40多位協興－惠保跑手順利完成於1月及2月舉辦的「香港街馬2019」和「香港馬拉松2019」，展現不屈不撓的體育精神。

Over 40 Hip Hing-Vibro runners successfully completed the Hong Kong Streetathon 2019 and Hong Kong Marathon 2019 in January and February.



## 2 新春花藝工作坊 Floral arrangement workshop

28位同事於2月2日參加了花藝工作坊，親手插作賀年花卉，迎接新春。

On 2 February, 28 colleagues joined a floral arrangement workshop to learn the basic arranging skills and designed their own festive flowers welcoming the arrival of the Chinese New Year.

## 4 VR同樂夜 VR fun night

協興－惠保康樂組於3月29日包下虛擬實境 (VR) 體驗館，讓60位同事置身逼真的遊戲世界，在奇幻國度裏合作破關。

On 29 March, 60 staff members indulged themselves in the immersive virtual world to experience the fun of interactive virtual reality (VR) games.



## 知人善任 (二零一九年一月至三月)

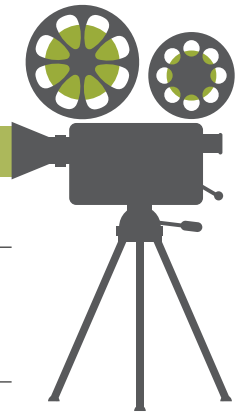
### Staff Promotions (January to March 2019)

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To	
一月 January 2019			
協興 Hip Hing	1 姚佩華 Yiu Pui Wah	財務總監 Financial Controller	
	2 梁廣智 Leung Kwong Chi	高級商務經理 Senior Commercial Manager	
	徐錦恩 Chui Kam Yan	經理(屋宇裝備) Manager (Building Services)	
	馬婉詠 Ma Yuen Wing Pauline	經理(人力資源) Manager (Human Resources)	
	何偉廉 Ho Wai Lim	經理(建築工程) Manager (Engineering)	
	李銳霆 Lee Yui Ting	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)	
	胡永賢 Wu Wing Yin	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)	
	呂穎姿 Lui Wing Chi Michele	助理工程項目經理 Assistant Project Manager	
	馬興義 Ma Hing Yi	工地總管 Site Agent	
	邢毅富 Ying Kuk Fu	工地總管 Site Agent	
	林信宏 Lam Shun Wang	高級建造工程師 Senior Building Engineer	
	鄧振華 Chau Chun Wa	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer	
	翁志孝 Yung Chi Hau	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer	
	張頌禧 Cheung Chung Hei	建造工程師 Building Engineer	
	胡可怡 Wu Ho Yi	建造工程師 Building Engineer	
	何國彥 Ho Kwok Yin	助理建築資訊模型工程師 Assistant BIM Engineer	
	陳偉程 Chan Wai Ching	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer	
	楊振岡 Yeung Chun Kong	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer	
	姚金洪 Yiu Kam Hung	工程師 Engineer	
	范嘉宜 Fan Ka Yi	環保工程師 Environmental Engineer	
	馮卓能 Fung Cheuk Nung	總管工 General Foreman	
	馮錫恩 Fung Sek Yan	總管工 General Foreman	
	吳沛枝 Ng Pui Chi	總管工 General Foreman	
	陳釗洪 Chan Chiu Hung	高級管工 Senior Foreman	
	符嘉傑 Fu Ka Kit	高級管工 Senior Foreman	
	李遠超 Lee Yuen Chiu	高級管工 Senior Foreman	
	劉毓麟 Lau Yuk Lun	高級管工 Senior Foreman	
	蘇平 So Ping	高級管工 Senior Foreman	
	麥志榮 Mak Chi Wing	管工 Foreman	
	林晃霆 Lam Fong Ting	助管工 Assistant Foreman	
	李寶源 Lee Po Yuen	助管工 Assistant Foreman	
	陳健 Chan Kin	機械工程師 Mechanical Engineer	
	萬家銘 Man Ka Ming	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor	
	張啟健 Cheung Kai Kin Kenneth	工料測量員 Quantity Surveyor	
	熊博恒 Hung Pok Hang	工料測量員 Quantity Surveyor	
	石家麟 Shek Ka Lun	工料測量員 Quantity Surveyor	
	黃振昌 Wong Chun Cheong	工料測量員 Quantity Surveyor	
	袁淑玲 Yuen Suk Ling	企業傳訊主任 Corporate Communications Officer	
	香曼青 Heung Man Ching	人力資源主任 Human Resources Officer	
	梁嘉怡 Leung Ka Yi	助理人力資源主任 Assistant Human Resources Officer	
惠保 Vibro	劉健明 Lau Kin Ming Alan	助理工程項目經理 Assistant Project Manager	
	盧振洪 Loo Chun Hung	高級工地總管 Senior Site Agent	
	李穎德 Li Wing Tak Victor	高級工程師 Senior Engineer	
	黃駿雄 Wong Chun Hung	助理工地總管 Sub-Agent	
	何家宏 Ho Denny Ka Wang	項目工程師 Project Engineer	
	孫嘉豪 Suen Ka Ho	項目工程師 Project Engineer	
	李運強 Lee Wan Keung	總管工 General Foreman	
	袁湛邦 Yuen Cham Pong	高級專項管工 Senior Specialist Foreman	
	蘇瑞鐸 So Shui Wah	專項管工 Specialist Foreman	
	李金 Li Kam	助理專項管工 Assistant Specialist Foreman	
	彭紹雄 Pang Siu Hung	高級機工領班(重機) Senior Mechanic Ganger (Plant)	
	鍾兆華 Chung Siu Wah	機工領班(重機) Mechanic Ganger (Plant)	
	李玉顏 Lee Yuk Ngan	叻架領班 Rigger Ganger	
二月 February 2019			
協興 Hip Hing	龐經緯 Pong King Wai	安全主任 Safety Officer	
	蔡樂欣 Tsoi Lok Yan	安全主任 Safety Officer	



## 活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2019年5月 May 2019	-	霓虹燈牌工作坊 Neon Light DIY Workshop
2019年6月 June 2019	不一樣的染 Dyeing with Food Waste Workshop  匡智會本地遊活動 Outing with children from Hong Chi Association	-
2019年7月 July 2019	-	合家歡電影日 Family Movie Day



## 有獎問答遊戲 Quiz

## 問題 Question

今年的「協興志 / 惠保志 / 港興志年度嘉許大獎」共收到多少份提名？

How many nominations were received for the Hip Hing Spirit / Vibro Spirit / Quon Hing Spirit Annual Recognition Award this year?

## 參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請登入公司網上報名系統參加，或把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至sylvia\_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券，名額共10個，截止日期為2019年6月14日。只供協興建築集團同事參與，每人只限參加一次。

Please submit your answer through the company's online enrollment system, or send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia\_yuen@hiphing.com.hk by 14 June 2019. A total of ten winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Each person is allowed to participate once only.

## 上期答案 Answer of the last quiz

BIM / 3D Laser Scanning /  
Remote controlled demolition robots  
建築資訊模型 / 三維激光掃描 /  
遙控拆卸機械人

## 得獎名單 Winners

Rain Chan (HE201401), Kenneth Cheung (HC201508),  
Andy Kwan (HE201702), Connie Au (J201813),  
Suki Woo (HC201601)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.